# Kaufmännische Bedingungen - Commercial Terms

**DEUTSCH**

**VERTRAGSGEGENSTAND UND VERTRAGSBESTANDTEILE**

(1) Gegenstand des Vertrags sind die in der Anfrage bzw. in der Bestellung angegebenen Waren und/oder Dienstleistungen.
(2) Für die Leistungen und ggfs. für alle Einzelaufträge unter diesem Vertrag gelten für deren Auftragdurchführung folgende Vertragsbestandteile in der nachfolgend aufgeführten Reihenfolge:
a. Bestimmungen dieses Vertrages ggfs. mit Anhängen,
b. Vergabeunterlagen zu dem Verfahren inkl. der im Vergabeverfahren auf Bieterfragen erteilten Auskünfte und Mitteilungen,
c. Angebot des Auftragnehmers

## LIEFERBEDINGUNGEN

**Incoterms 2020**

DPU Incoterms 2020, (EFraunhofer-Institut für Keramische Technologien und Systeme IKTS
Winterbergstraße 28
01277 Dresden
Deutschland), einschl. Verpackung, Versicherung sowie Installation, Inbetriebnahme und Einweisung an den benannten Bestimmungsort oder zur benannten Stelle am Bestimmungsort inkl. Entladung, soweit nicht anders vereinbart.
Wenn der Lieferant seinen Sitz in Deutschland oder der EU hat, ist er verpflichtet, bereits verzollte Ware auszuliefern.
Wird nichts anderes vereinbart, so hat der Auftragnehmer eine Transportversicherung abzuschließen.

**ZOLL zu Incoterms 2020**

Die Lieferung erfolgt gemäß den Lieferbedingungen. Zudem ist ihr ein Lieferschein beizufügen. Bei Lieferung aus dem Zoll-Ausland hat sich der Auftragnehmer rechtzeitig mit der angegebenen Verwendungsstelle wegen der Zoll- und Einfuhrabwicklung in Verbindung zu setzen. Der Auftragnehmer hat Fraunhofer rechtzeitig schriftlich mitzuteilen: den HS-Code, das Ursprungsland und, sofern von Fraunhofer angefordert, Lieferantenerklärungen zum präferenziellen Ursprung (bei europäischen Auftragnehmern) oder Warenverkehrsbescheinigungen (bei Auftragnehmern aus nicht-europäischen Ländern).
Der Auftragnehmer hat Fraunhofer – sofern zutreffend – ebenfalls rechtzeitig und schriftlich mitzuteilen: die Erfassung des zu liefernden Gutes von einer Position des Anhangs I der EG-Dual-Use- Verordnung oder der deutschen Ausfuhrliste, die Erfassung in der U.S. Commerce Control List (konkrete ECCN oder als „EAR99“) oder der USML (USML Classification No.). Diese Informationen sind in sämtlichen relevanten Unterlagen (insbesondere Angebot, Liefer-schein und Rechnung) anzugeben. Der Auftragnehmer trägt sämtliche Aufwendungen und Schäden, die Fraunhofer aufgrund des Fehlens oder der Fehlerhaftigkeit dieser Informationen entstehen.

**Lieferung Frei Verwendungsstelle**
Lieferung erfolgt frei Verwendungstelle einschl. Transport und Verpackung

**ENGLISCH**

**OBJECT OF THE CONTRACT AND CONTRACT COMPONENTS**

(1) The object of the contract is the goods and/or services indicated in the inquiry/purchase order.
(2) The execution of the services and if applicable all individual contract agreements under this con-tract shall be governed by the following contract components in the order given:
a. Provisions of this contract, with annexes if applicable,
b. Contract award documents for the process including the information and notifications given in response to bidder questions in the contract award process,
c. The Contractor's bid.

## DELIVERY TERMS

**Incoterms 2020**

DPU Incoterms 2020, (Fraunhofer-Institut für Keramische Technologien und Systeme IKTS
Winterbergstraße 28
01277 Dresden
Deutschland), including packaging, insurance as well as installation, commissioning and instruction.
Unless otherwise agreed, delivery shall be made in accordance with rule DPU of the Incoterms 2020, to the designated destination or to the designated place at the destination, including unloading.
If the Contractor’s is headquarters are located in Germany or within the European Union, the Contractor is obliged to deliver goods that have already been cleared through cus-toms.
Unless otherwise agreed, Contractor agrees to take out transport insurance.

**CUSTOMS Incoterms 2020**

Delivery shall be made in accordance with the provisions specified in Delivery Terms and must be accompanied by a delivery note. In regard to deliveries from foreign customs jurisdic-tions, Contractor must contact well in advance the indicated place of use to arrange for customs clearance and import formalities. Contractor must inform Fraunhofer in writing and in a timely manner of the following: HS code, country of origin, and, if requested by Fraunhofer, supplier's declarations of preferential origin (for European contractors) or movement certificates (for contractors from non-European countries).
Where applicable, Contractor shall inform Fraunhofer, likewise well in advance and in writing, of the following: the registration of the goods to be delivered that are listed as an item of Annex I of the EC Dual-Use Regulation or of the German export list, the registration in the U.S. Commerce Control List (concrete ECCN or as "EAR99") or the USML (USML Classification No.). This information must be indi-cated in all relevant documents (in particular in the quote, delivery note and invoice). Any expenses and losses that Fraunhofer may incur due to the absence or incorrectness of this information shall be borne by Contractor.

**Delivery free place of user**
Delivery free place of user incl. Packaging and transport

## ZAHLUNGSBEDINGUNGEN

**Vergütung und Rechnungslegung mit Abnahme**

(Teil-)Zahlung X (Anzahlung gegen zeitlich unbefristete Bankbürgschaft):
X % des Bestellwertes der Positionen 1 nach Eingang der Bankbürgschaft und Rechnungslegung (gemäß § 17 Ziff. 1, Satz 2 VOL/B), innerhalb von 30 Tagen netto (ohne Abzug von Skonto).
Vorauszahlungen bzw. Anzahlungen, soweit dieses vom Bieter/Auftragnehmer gewünscht sind, erfolgen nur nach Vorlage einer zeitlich unbefristet ausgestellten, gültigen Bankbürgschaft gemäß den Anforderungen und Regeln dieses Dokuments.
Bitte beachten Sie, dass die Anzahlung gegen Bankbürgschaft maximal 50% des Auftragswertes betragen darf.
(Teil-)Zahlung Y:
Y % des Bestellwertes nach Lieferung und Rechnungslegung innerhalb von 30 Tagen, sofern keine anderen Vereinbarungen bzgl. Skonti getroffen sind. (Teil-)Zahlung Z (Abschlussrechnung):
Z % des Bestellwertes nach betriebsbereiter Übergabe und erfolgreicher Abnahme Rechnungslegung innerhalb von 30 Tagen, sofern keine anderen Vereinbarungen bzgl. Skonti getroffen sind. Bitte beachten Sie, dass für die dritte Teilzahlung mindestens 10 % des Auftragswertes einzutragen sind.
Siehe Anlage "05_Leistungsverzeichnis.pdf"

**Zahlung**

(1) Bitte beachten Sie, dass die Rechnung immer die aktuelle Bankverbindung (IBAN im einheitlichen Euro-Zahlungsraum (SEPA)) aufweist.
(2) Umsatzsteuer Identifikations-Nr. (UIN) = DE 129 515 865
Die von Ihnen ausgestellte Rechnung muss unsere o.g. UIN, Ihre UIN sowie die für eine Mehrwert-steuerrechnung erforderlichen Einzelangaben enthalten.
(3) Auf den Lieferscheinen und Rechnungen ist die Bestellnummer des Auftraggebers zu vermerken.

## BANKBÜRGSCHAFT (sofern Sie eine Anzahlung gemäß Dokument 05_Leistungsverzeichnis.pdf, Abschnitt A) wünschen, wird erforderlich:)

**Anzahlungsrechung/Bankbürgschaft**

Anzahlungsrechnung und Bankbürgschaft müssen auf folgende Anschrift ausgestellt **und übersandt** werden:
Fraunhofer Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e. V., Hansastr. 27c, Abteilung B12 Sachgebiet 4 Gerätewirtschaft, 80686 München

**Versendung Anzahlungsrechung/Bankbürgschaft**

Per Einschreiben-Rückschein oder per Kurier an die genannte Anschrift.

**Pönale Bankbürgschaft**

Sie verpflichten sich, die Originalurkunde der vertraglich geforderten Bankbürgschaft innerhalb von vier Kalenderwochen nach Zugang des Zuschlagsschreibens beizubringen. Liegt die Originalurkunde zu diesem Zeitpunkt nicht in der Zentrale der Fraunhofer-Gesellschaft vor, ist die Fraunhofer-Gesellschaft nach vorheriger Mahnung berechtigt, für jede angefangene Woche des Verzuges eine Verzugsentschädigung von 1 % des Ge-samtauftragswertes, insgesamt jedoch höchstens 5 % des Gesamtauftragswertes, zu beanspruchen.

Die Geltendmachung weitergehender Schadenersatzansprüche bleibt vorbehalten.

Sollte die Bankbürgschaft innerhalb von zwölf Kalenderwochen nach Zugang des Zuschlagschreibens nicht in der Zentrale der Fraunhofer-Gesellschaft eingegangen sein, behält sich die Fraunhofer-Gesellschaft das Recht vor, vom Vertrag zurückzutreten.

## PAYMENT TERMS

**Payment and invoicing with acceptance**

(Partial)payment X (down payment against open-end bank guarantee):
X % of the order value of position 1 after receipt of the bank guarantee and submission of invoice (in accordance with Section 17 No. 1, Sentence 2 VOL/B), within 30 days net.
Advance payments or down payments, if requested by the bidder/contractor, will only be made after submission of a valid bank guarantee issued for an unlimited period of time in accordance with the requirements and rules in this document .
Please note that the down payment against bank guarantee may not exceed 50% of the order value.
(Partial) payment Y:
Y % of the order value after delivery and invoicing within 30 days, unless other agreements regarding discounts have been made.
(Partial) payment Z (final invoice):
Z % of the order value after handover ready for operation and successful acceptance Invoicing within 30 days, provided no other agreements have been made regarding discounts. Please note that at least 10% of the order value must be entered for the third installment payment.
See attachement "05_Leistungsverzeichnis.pdf"

**PAYMENT**

(1) Please note that the current bank account details are always given on the invoice.
(2) Value-added tax identification no. (VATIN) = DE 129 515 865.
The invoice that you issue must contain our VATIN, indicated above, your VATIN and the individual information needed for a VAT invoice.
(3) The Principal's purchase order number must be noted on delivery slips and invoices.

## BANK GUARANTEE (if there is payment in advance according 05_Leistungsverzeichnis.pdf, Abschnitt A)

**Down payment invoice/bank guarantee**

The down payment invoice and bank guarantee must be made out to the following address be made out to **and send**:
Fraunhofer Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e. V., Hansastr. 27c, Abteilung B12 Sachgebiet 4 Gerätewirtschaft, 80686 München

**Sending Down payment invoice/bank guarantee**

By registered mail return receipt or by courier to the above address.

**Bank Guarantee penalty**

You undertake to provide the original document of the bank guarantee as contractually agreed upon, within four calendar weeks after having received our letter of award. If the original document is not present at the headquarters of Fraunhofer-Gesellschaft, the latter is entitled, after having issued a reminder, to impose a compensation for delay of 1 % of the total order value for each commenced week of delay, but no more than 5 % of the total order value.

The right to assert damage compensation claims going beyond this is reserved.

Should the bank guarantee not be present at the headquarters of Fraunhofer--Gesellschaft within twelve calendar weeks after you have received the letter of award, Fraunhofer-Gesellschaft reserves the right to withdraw from the contract.

**Hinweis Bankbürgschaft**

Die Bank verpflichtet sich, Zahlungen aus dieser Bürgschaft ohne Einwendungen und Einreden zu leisten gegen dessen schriftliche Erklärung, dass der Auftragnehmer die vorerwähnten Rückzahlungsverpflichtungen nicht erfüllt hat.
Auf die Einreden der Anfechtbarkeit und der Aufrechenbarkeit sowie der Vorausklage gemäß Par. 770/771 BGB wird verzichtet. Der Verzicht auf die Einrede der Aufrechenbarkeit gilt nicht für den Fall, dass die Gegenforderung des
Bürgschaftsauftraggebers unbestritten oder rechtskräftig festgestellt ist.
Sie verpflichten sich, die Vorauszahlungen für die Zeit des Verzuges mit 3% über dem jeweiligen Basiszinssatz der Europäischen Zentralbank zu verzinsen, wenn Sie mit der Erfüllung des Vertrages in Verzug geraten sind.
******* ACHTUNG ********
Die Bankbürgschaft muss den Anzahlungsbetrag und die Mehrwertsteuer beinhalten.

**Remarks for bank guarantee**

The bank guarantees payments without objections and please even when the beneficiary declares that the contractor has not fulfilled the above mentioned repayment obligations.
The objections of contestability, set-off and the right to object in respect to Par. 770/771 BGB is waived.
Waiving the objection of contestability shall not apply in the event that the counterclaim of the guarantor contractor is undisputed or legally established.
In case that you are in delay with the fulfilment of the contract, the bank agrees to pay interest at 3% above the basic interest rate of the European Central Bank for the down payment.
******* Attention ********
The bank guarantee must include the down payment and VAT amount.

**Bankbürgschaft bis Abnahme**

Als Voraussetzung für die Vorauszahlung ist von Ihnen eine für uns spesenfreie, zeitlich unbefristete Bankbürgschaft erforderlich, die nach ***Abnahme*** des Gegenstandes zurückgegeben wird. (05010)

**Bank guarantee against acceptance of goods**

As a prerequisite for prepayment, you must supply us with an open-end bank guarantee, free of charge, which shall be returned ***after acceptance of the goods***.

## Weitere Vertragsbedingungen

**ZOLL**

Bitte geben Sie in den einschlägigen Geschäftspapieren (Angebot, Lieferschein, Rechnung) an, ob die von Ihnen gelieferten Güter (dies beinhaltet Waren, Software oder Technologie)
- in der nationalen Ausfuhrliste gelistet sind.
Falls ja, bitte den Namen der nationalen Liste nennen und die Listenposition angeben, z. B. 0011.
- bzw. alternativ in Annex I der EG-Dual-Use-VO 2021/821 (zuletzt geändert durch EU VO 2022/699) gelistet ist.
Falls ja, bitte Listenposition angeben, z. B. 2B001.
- das US-Recht auf das gelieferte Gut anwendbar ist.
Falls ja, bitte ECCN (Export Control Classification Number - EAR) angeben/als EAR99 klassifizieren/oder USML-Code (United States Munitions List - ITAR) angeben. (06060)

## Further contract conditions

**CUSTOMS**

Please indicate in your relevant business papers (offers, delivery notes, invoices) if delivered goods (incl. merchandises, software and technologies):
-is listed in the national export list.
If yes, state the name of the national export list and the position of the named goods.
-is listed in Annex I of EG-Dual-Use-VO 2021/821 (last updated by EU VO 2022/699).
If yes, please state its position on the list, e.g. 2B001.
-if US Law applies for the delivered goods.
If yes, please state the ECCN (Export Control Classification Number - EAR)/classify as EAR99 or USML-Code (United States Munitions List - ITAR) (06060)

**Korruptionsprävention**

(1) Der Auftragnehmer versichert, dass weder in der Person eines Geschäftsführers noch eines leitenden Angestellten schwere Verfehlungen oder ähnliche Handlungen vorliegen, die einem ordnungsgemäßen Geschäftsverkehr entgegenstehen. Als solche schweren Verfehlungen gelten insbesondere
•Straftaten, die im Geschäftsverkehr oder in Bezug auf diesen begangen worden sind und die Unzuverlässigkeit des Unternehmens begründen (z.B. Vorteilsgewährung, § 333 StGB; Bestechung, § 334 StGB; Betrug, § 263 StGB; Subventionsbetrug, § 264 StGB; Untreue, § 266 StGB; Urkundenfälschung, § 267 StGB; wettbewerbsbeschränkende Absprachen bei Ausschreibungen, § 298 StGB),
•das Anbieten, Versprechen oder Gewähren unerlaubter Vorteile an Personen, die Amtsträgern oder für den öffentlichen Dienst Verpflichteten nahestehen, oder an freiberuflich Tätige, die bei der Vergabe im Auftrag einer öffentlichen Vergabestelle tätig werden,
•Verhaltensweisen, die zur Unzuverlässigkeit des Unternehmens führen und einen Ausschlussgrund nach § 123 oder § 124 GWB begründen,
•die Beteiligung an unzulässigen Wettbewerbsbeschränkungen im Sinne des Gesetzes gegen Wettbewerbsbeschränkungen (GWB), insbesondere eine Vereinbarung mit Dritten, über die Abgabe oder Nichtabgabe von Angeboten, über zu fordernde Preise, über die Entrichtung einer Ausfallentschädigung (Gewinnbeteiligung oder sonstige Abgaben) und über die Festlegung von Preisempfehlungen, die dazu bestimmt sind, den Wettbewerb zu beeinflussen.

(2) Bei Verstoß gegen die Verpflichtung aus Absatz 1 ist der Auftraggeber berechtigt, den Vertrag fristlos zu kündigen sowie für jeden Fall des Verstoßes eine angemessene Vertragsstrafe zu verlangen.

**PREVENTION OF CORRUPTION**

(1) The Contractor affirms that there has been no serious misconduct or similar activity on the part of any director or senior manager which could stand in the way of the orderly course of business, especially
• criminal activities which were committed during the course of business or in connection with it and would establish the unreliability of the company (e.g. the granting of ad-vantages, Sect. 333 StGB [German Criminal Code]; bribery, Sect. 334 StGB; fraud, Sect. 263 StGB; subsidy fraud, Sect. 264 StGB; breach of trust, Sect. 266 StGB; falsification of documents, Sect. 267 StGB; competition-limiting agreements in relation to calls to tender, Sect. 298 StGB),
• the offering, promising or granting of impermissible advantages to people who are close to public officials or those with public service obligations, or to freelance workers who are taken on during the contract award process on behalf of a public contracting authority,
• behaviours which cause the company to be seen as unreliable and which form a reason for exclusion under Sect. 123 or Sect. 124 GWB [German Restriction of Competition Act],
• participation in impermissible restrictions of competition as defined in the Restriction of Competition Act (GWB), especially any agreement with third parties concerning the sub-mission or non-submission of bids, prices to be charged, the payment of a cancellation fee (profit share or other expenditure) or the definition of price recommendations which are intended to affect competition.

(2) In the event of any violation of the obligation in paragraph 1, the Principal is entitled to terminate the contract without notice and to demand an appropriate contractual penalty for every inci-dence of violation.

**FORCE MAJEURE**

„Höhere Gewalt liegt vor, wenn ein unabwendbarer Zufall als schadenverursachendes Ereignis einwirkt und das Ereignis auch durch die äußerste, in vernünftiger Weise noch zu erwartende Sorgfalt nicht hätte vermieden werden können."
ACHTUNG:
Als Force Majeure werden nur Ereignisse die nicht schon bekannt sind, wie COVID-19 (Coronavirus SARS-CoV-2), Ukraine-Krieg, Energiekrise akzeptiert

**FORCE MAJEURE**

"Force majeure exists if an unavoidable coincidence acts as an event causing damage and the event could not have been avoided even by the utmost care that could still reasonably be expected."
CAUTION:
Only events that are not already known, such as COVID-19 (Coronavirus SARS-CoV-2), Ukraine war, energy crisis, are accepted as force majeure

**INTRASTAT**

Sind bei Lieferungen von Waren an den Auftraggeber Meldungen für die Statistik des Warenverkehrs zwischen den Mitgliedstaaten der EU (Intrastat) zu machen, so hat der Auftragnehmer alle hierfür erforderlichen Unterlagen rechtzeitig und unaufgefordert zu übergeben.
Diese sind unter anderem:

Warentarifnummer: _____ (8stellig)

(Ca.-)Nettogewicht: _____ (kg)

Ursprungsland: _____

Versandland: _____

Mode of transport: _____

**INTRASTAT REPORT**

If an intrastate (statistics of the movements of goods between the member states of the EU) report is necessary, the contractor is obliged to supply all necessary documents on time without being requested to do so.
These include the following:

Goods tariff number(s): _____ (8 digits)

(Approx.) Net weight: _____ (kg)

Country of origin: _____

Country of dispatch: _____

Mode of transport: _____

**DATENSCHUTZBESTIMMUNGEN, GEHEIMHALTUNG**

Auftraggeber und Auftragnehmer sind verpflichtet, alle im Rahmen des Vertragsverhältnisses er-langten vertraulichen Informationen, Geschäfts- und Betriebsgeheimnisse vertraulich zu behandeln, insbesondere nicht an Dritte weiterzugeben oder anders als zu vertraglichen Zwecken zu verwerten. Der Auftragnehmer steht für die Einhaltung der Vertraulichkeitsverpflichtungen durch eigene Mitarbeiter und etwa eingeschaltete Unterauftragnehmer ein.

**DATA PROTECTION PROVISIONS, SECRECY**

The Principal and Contractor are obliged to treat as confidential all confidential information and business and operating secrets obtained within the contractual relationship, and in particular not to pass the same to third parties or to use them for anything other than contractual purposes. The Contractor shall be responsible for compliance with the confidentiality obligations by its own employees and any subcontractors employed.

## GEWÄHRLEISTUNG (Verjährungsfrist für Mängelansprüche)

**24 Monate ab Abnahme**

24 Monate nach VOL, Teil B, Par. 14.
Die Gewährleistungsfrist beginnt nach Tag der Abnahme. (09100)

**Vor-Ort-Service**

Bei Mängelanzeigen innerhalb der Gewährleistungsfrist (Verjährungsfrist für Mängelansprüche) ist ein
Vor-Ort-Service im Preis enthalten. (09133)

## ABNAHME

**Abnahme**

Die Abnahme erfolgt im Hause des Anwenders und wird durch ein schriftliches Abnahmeprotokoll bestätigt.
Die Abnahme der gesamten Anlage bezieht sich, auch bei Teillieferungen, auf das Zusammenwirken aller Auftragsgegenstände. (10020)

**UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN**

Die Maschine/Anlage muss der/den einschlägigen EU-Richtlinie/n entsprechen und mit der CE-Kennzeichnung versehen sein.
Eine richtlinienkonforme Konformitätserklärung ist bei Lieferung vorzulegen.
Der Auftragsnehmer sichert zu, dass die Maschine/Anlage den in der Konformitätserklärung aufgezählten Normen entspricht. (12020)

**TECHNISCHE UNTERLAGEN**

Die vereinbarte Zahlung kann erst nach Bereitstellung der für den Betrieb des Gerätes / der Anlage erforderlichen technischen Unterlagen erfolgen. (13050)

## GUARANTEE

**24 Months after acceptance**

24 months according to VOL, Part B, Par. 14.
The warranty period begins on following day after acceptance of goods.

**on-site service**

An on-site service should be included in the offer for defects claims within the warranty period.

## ACCEPTANCE

**Acceptance**

The acceptance takes place at the recipient's venue. A written protocol is to be submitted.
The acceptance of the whole plant/equipment, also with partial deliveries, depends on the functioning of all contractual parts as a whole unit.

**Accident Prevention Guidelines**

The Machines/Equipment must conform to the EU-Regulations and must be marked with the CE-label.
A declaration of conformity for such regulations is to be submitted at time of delivery.
The supplier guarantees that the Machines/Equipment delivered comply with all norms stated in the regulations.

**Technical Documents**

The agreed payment will only be made when all technical documents are provided.

**VORBEHALT**

Kontrollen, Prüfungen, Rechnungsprüfungen bei Erwerb von Gütern sowie Bau- und Dienstleistungen gem. Art. 22 und 23 des Grant Agreement bei EU-geförderten Projekten.
Der Auftragnehmer erkennt die Rechte der EU-Kommission, des Europäischen Rechnungshofs (EuRH), des Europäischen Amts für Betrugsbekämpfung (OLAF) oder von durch die EU-Kommission benannten Dritten an, Kontrollen und Prüfungen sowie Bewertungen dieses Vertrags gemäß den Regelungen aus Artikel 22 und 23 der Finanzhilfevereinbarung vorzunehmen. (25990)

**Restiction**

Checks, Reviews and Audits in case of purchase of goods, construction and services in accordance with articles 22 and 23 of the EU Grant Agreement. The Contractor acknowledges and accepts the rights of the Commission, the European Court of Auditors, the European Anti-fraud Office (OLAF) or any third party authorised by the Commission relating to the technical and financial or other verification of this Contract as laid down in Articles 22 and 23 of the EU Grant Agreement.

**ERFÜLLUNGSORT UND GERICHTSSTAND**

Erfüllungsort für Lieferungen/Leistungen ist die im Auftragsschreiben angegebene Adresse.
Erfüllungsort für Zahlungen ist München.
Gerichtsstand ist München. (34010)

**Place of performance and legal venue**

The delivery address for goods/ services is stated in the order/contract.
The place of performance for payment is Munich.
The place of jurisdiction is Munich.

**SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

(1) Änderungen oder Ergänzungen dieses Vertrages oder einzelner Bestimmungen bedürfen zu ihrer Rechtswirksamkeit der Schriftform.
(2) Sollten eine oder mehrere Bestimmungen dieses Vertrages unwirksam sein oder werden, so berührt dies die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen und des Vertrages im Ganzen nicht. Die Vertragsparteien sind vielmehr verpflichtet, alle Erklärungen abzugeben, die erforderlich sind, um wirksame Bestimmungen zu vereinbaren, die den unwirksamen Bestimmungen rechtlich und wirtschaftlich möglichst nahekommen. Gleiches gilt im Falle ausfüllungsbedürftiger Lücken im Vertrag.

**FINAL PROVISIONS**

(1) Amendments or additions to this contract or individual provisions thereof must be in writing to be legally valid.
(2) If one or more provisions of this contract is or becomes invalid, this shall not affect the validity of the other provisions or of the contract as a whole. The contract parties shall instead be obliged to submit all declarations that are necessary to agree on effective provisions that come as close as possible legally and commercially to the invalid provisions. The same applies in the event of any omissions to the contract that need to be remedied.